storz Ophthalmic Instruments | BAUSCH+LOMB Instruments Ear, Nose, Throat & Plastic Surgery

# Lawicky Anterior Chamber Maintainer 23 Gauge – E4984

en

## REPROCESSING INSTRUCTIONS

### GENERAL COMMENTS

The following instructions have been validated by Bausch + Lomb as being CAPABLE of preparing a medical device for use. It is the responsibility of the reprocessor to ensure that the reprocessing is actually performed using equipment, materials and personnel in the facility to achieve the desired results. This requires validation and routine monitoring and control. Likewise, any deviation by the processor from the instructions provided should be properly evaluated for effectiveness and potential adverse consequences. All cleaning and disinfection processes require validation at the point of use. These effectiveness will depend on many factors, and it is only possible to provide general guidance on proper device cleaning and sterilization. Products, unless stated otherwise, are supplied from Bausch + Lomb in a non-sterile state and are not to be used without being cleaned, disinfected and sterilized.

These instructions are intended for use only by persons with the required knowledge and training. Cleaning and disinfecting processing equipment should be qualified and validated to ensure suitability for its intended purpose.

### WARNINGS

- Do not soak instruments in solutions containing chlorine or chlorides as these may cause corrosion and discoloration of the instrument.
- Do not process microsurgical instruments in an automated washer unless it has a delicate cycle.
- Do not process powered instruments in an ultrasonic cleaner.
- Do not process single-use instruments.
- Flash sterilization processing should be reserved for emergency reprocessing only and should not be employed for routine sterilization processing. Flash sterilization processing of implantable devices is not recommended.
- Long narrow cannulations and blind holes require particular attention during cleaning.
- Do not use this procedure for diamond knives.

### LIMITATIONS IN REPROCESSING

Reprocessing according to the instructions provided below should not adversely affect the functionality of instruments. The useful life of the instrument is determined by wear, damage and aging.

### INSTRUCTIONS

### Point of Use

- Following use, the instrument should be cleaned of excess soil using a disposable cloth/paper wipe as soon as possible.
- The instrument should be kept moist to prevent soil from drying on the instrument.

**WARNING:** Do not soak instruments in solutions containing chlorine or chlorides as these may cause corrosion and damage to the instrument.

**WARNING:** Single-use instruments should not be reprocessed.

### Containment and Transportation

- The instruments should be reprocessed as soon as possible.
- The instruments should be placed in a suitable container to protect personnel from contamination during transport to the decontamination area.

### Preparation for Decontamination and Cleaning

Universal precautions should be followed including the use of suitable personal protective equipment (gloves, face shield, gown, etc.) according to your institution's policies.

### Automated Cleaning and Thermal Disinfection

**WARNING:** Do not process microsurgical instruments in an automated washer unless it has a delicate cycle.

1. Follow the instructions of the washer manufacturer.
2. Use only neutral pH cleaning solutions.
3. If gross soiling is evident on the instrument, manual pre-cleaning with a neutral pH cleaning solution may be necessary.
4. Ensure that any hinged instruments are open and that instruments with lumens can drain effectively. Where the washer has provisions, these should be flushed with water for lumened instruments.
5. Place the instruments in suitable carriers such that they are not subject to excessive movement or contact with other instruments.
6. Process the instrument according to the conditions indicated below. The cleaning times and conditions may be adjusted based on the amount of soiling present on the instrument. The following conditions were validated using a neutral pH detergent (Getinge Neutrasept) and a severe organic soil challenge (Biomedical Instrumentation and Technology 2007;41(4):324-331).

| Phase | Time | Temperature |
|---|---|---|
| Pre-Wash | 3 minutes | 30°C (86°F) |
| Wash* | 10 minutes | 40°C (104°F) |
| Wash* | 10 minutes | 30°C (86°F) |
| Rinse | 3 minutes | 30°C (86°F) |
| Heated Final Rinse | 10 minutes at 93°C (176°F) or 16 minutes at 90°C (194°F) | |
| Drying | By observation – Do not exceed 110°C (230°F) | |

*Neutral pH detergent: Adjust concentration according to the detergent manufacturer's directions regarding soiling and water hardness.

Minimum exposure conditions for thermal disinfection.

7. To ensure adequate drainage of lumens and that instruments with lumens can drain effectively. Where the washer has provisions, these should be flushed with water for lumened instruments.
8. Place the instruments in suitable carriers such that they are not subject to excessive movement or contact with other instruments.
9. Process the instrument according to the conditions indicated below. The cleaning times and conditions may be adjusted based on the amount of soiling present on the instrument. The following conditions were validated using a neutral pH detergent (Getinge Neutrasept) and a severe organic soil challenge (Biomedical Instrumentation and Technology 2007;41(4):324-331).
10. Using a soft cleaning brush, clean the instrument thoroughly, paying particular attention to keeping the instrument submerged in the cleaning solution for at least 5 minutes. Clean the instrument until all visible soil has been removed.
11. Rinse the instrument by holding it under cold running water for at least 30 seconds, rotating the instrument to ensure all surfaces, joints and lumens are flushed. Additional rinsing may be necessary depending on the size of the instrument and the amount of soil.
12. Place the instrument in an ultrasonic bath filled with fresh neutral pH cleaning solution and sonicate for 5 minutes. Use only cleaning solutions that are labeled for use with medical devices or surgical instruments. Ensure that instrument is fully immersed in the cleaning solution. Do not overheat the ultrasonic bath or allow instruments to contact one another during cleaning. Do not process dissimilar metals in the same ultrasonic cleaning cycle.

**WARNING:** Do not process powered instruments in an ultrasonic cleaner.

13. The cleaning solution should be changed when it becomes visibly soiled. The ultrasonic bath should be drained and cleaned each day it is in use or more frequently if visible soiling is evident. Follow the instructions of the manufacturer for the cleaning and draining of the ultrasonic bath.
14. Repeat steps 4-6 as necessary if visible soil remains on the instrument.
15. Rinse the instrument by holding it under warm (27°to 44°C/80° to 111°F) running water for at least 30 seconds, rotating the instrument to expose all surfaces and cavities to flowing water. Additional rinsing may be necessary depending on the size of the instrument.
16. The lumens should be flushed using a syringe filled with 50cc of water distilled or deionized water using a stopcock as follows:
    a. Place syringe tip into a beaker of warm (30° to 40°C/86° to 104°F) distilled or deionized water and fill to the 50cc mark.
    b. Connect the end of the syringe to the cannon stopcock fitting.
    c. Rotate the stopcock lever to the male luer fitting (irrigation) or to the female luer fitting (aspiration) to allow fluid to flow from the syringe to the lumen.
    d. Connect the stopcock to the appropriate luer connector on the instrument.
    e. Push on the syringe plunger to flush the lumen. Repeat the process flushing backwards for proper disposal. Do not draw flushing fluid back through the lumen. Disconnect the syringe. Disconnect the syringe/stopcock from the instrument.
    f. Repeat steps c-e at least three times, for each lumen.
    g. Fill the syringe with 50cc of air and repeat steps c-e, and push on the plunger to force air through each lumen. Disconnect the syringe/stopcock from the instrument.
17. Remove the instrument in a clean basin containing fresh deionized or distilled water and soak for at least three minutes.
18. Perform a final rinse of the instrument with sterile distilled or deionized water for at least 10 seconds, rotating the instrument to expose all surfaces and cavities to flowing water.

### Disinfection

Due to the potential for residual chemicals to remain on the instrument and cause an adverse reaction, Bausch + Lomb does not recommend the use of chemical disinfectants on sterilizers with instruments. See Automated Cleaning and Thermal Disinfection above for procedure for thermal disinfection of instruments in automated washer/disinfectors.

### Drying

Carefully dry the instrument with a lint-free surgical wipe or blow the instrument dry with nozzle-filtered forced air.

### Maintenance, Inspection and Testing

After cleaning, inspect the instrument to ensure that all visible soil has been removed and that the instrument operates as intended.

### Packaging

Package the instrument in a suitable sterilization pouch, Central Supply (CSR) wrap or tray.

### Sterilization

Unless otherwise indicated in the directions for Use provided with the specific instrument, instruments and instrument trays may be sterilized using the following validated sterilization methods:

- Pre-vacuum High Temperature Autoclave: 132°C (270°F) for 4 minutes; wrapped.
- Standard Gravity Autoclave: 121°C (250°F) for 30 minutes; wrapped.
- High Speed (Flash) Autoclave: 132°C (270°F) for 3 minutes; unwrapped but covered.

**WARNING:** Instruments processed in a wrapped instrument tray should be placed within the tray in a manner that allows for steam penetration. Do not pile instruments on top of each other as this may block steam penetration and condensate drainage. Do not overload the tray. Heavily loaded instrument trays should be processed by high temperature pre-vacuum steam sterilization.

**WARNING:** Flash (Immediate Use Steam) sterilization processing should be reserved for emergency reprocessing only and should not be employed for routine processing of the instrument. Instruments processed by flash should be used immediately and processed individually or in trays specifically designed for use with flash sterilization.

**WARNING:** Do not sterilize items cleaned in solutions that contain chlorine or chlorides. See ABOVE/AMB 5779, current revision, and your institution's policies for restrictions regarding the use of flash sterilization.

**WARNING:** Single-use instruments should not be reprocessed.

**WARNING:** The instrument and/or instrument tray should be processed through a complete sterilization drying cycle as residual moisture from autoclaves can promote microbial growth.

**WARNING:** Although instruments have been validated for 132°C Gravity, 30 Minute Full Cycle, the user must ensure that it using a sterilization tray, that instruments do not overheated which could result in damage to the items.

**WARNING:** Flash Instrument Tip Protectors are not validated for sterilization (5) times or less. Silicone Tubing Tip Protectors should never be sterilized.

**WARNING:** Do not sterilize items in the presence of chlorides under conditions only.

### Storage

Following sterilization processing, packaged instruments may be stored in a clean area free of temperature and humidity extremes in accordance with your institution's policies.

### ADDITIONAL INFORMATION

- For additional information regarding the reprocessing of instruments and information regarding the reprocessing of aluminum devices and other specialty instruments, see http://www.storz.com/instrument-care
- For information on cleaning powered instruments, consult the Instrument Owner's Manual.
- For additional information regarding the reprocessing of ophthalmic instruments, see ASCRS/ASOA Special Report Recommendations for the cleaning and sterilization of intraocular cataract surgical equipment. J. Cataract Refract. Surg. 2007; 33(6):1095-1100. ANSI/AAMI 5779, current revision, comprehensive guide to steam sterilization and sterility assurance.




Manufactured by:
Bausch & Lomb Incorporated
499 Sawmigo Ct,
Manchester, MO 63011 USA

STORZ is a trademark of Bausch & Lomb Incorporated or its affiliates.
All other product/brand names are trademarks and/or logos or trademarks of the respective owners.
© 2022 Bausch & Lomb Incorporated or its affiliates
All rights reserved.
Rev. 2022-10

bg

## ИНСТРУКЦИИ ЗА ПОВТОРНА ОБРАБОТКА

### ОБЩИ КОМЕНТАРИ

Следните инструкции са валидирани от Bausch + Lomb като СПОСОБНИ да подготвят медицинско изделие за повторна употреба. Отговорност на извършващия обработката е да гарантира, че е осъществено повторното обработване, използвайки оборудване, материали и персонал в съоръжението, за да се постигнат желаните резултати. Това изисква валидиране и рутинно наблюдение и контрол. Подобно на това, всяко отклонение от предоставените инструкции от страна на обработващия трябва да бъде правилно оценено за ефективност и потенциални неблагоприятни последици. Всички процеси по почистване и дезинфекция изискват валидиране на място на употреба. Тази ефективност ще зависи от много фактори и е възможно да се предостави само общо насоки относно правилното почистване и стерилизация на устройството.

Продуктите, освен ако не е посочено друго, се доставят от Bausch + Lomb в нестерилно състояние и не трябва да се използват без да са почистени, дезинфекцирани и стерилизирани.

Тези инструкции са предназначени за използване само от лица с необходимите знания и обучение. Оборудването за обработка на почистване и дезинфекция трябва да бъде квалифицирано и валидирано, за да се гарантира неговата пригодност за предвидената цел.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

- Не накисвайте инструменти в разтвори, съдържащи хлор или хлориди, тъй като те могат да причинят корозия и да повредят инструмента.
- Не обработвайте микрохирургични инструменти в автоматична перална машина, освен ако няма деликатен цикъл.
- Не обработвайте инструменти за ултразвукова почистваща машина.
- Не обработвайте инструменти за еднократна употреба.
- Обработката при бързо стерилизиране трябва да се запазва само за спешна повторна обработка и не трябва да се използва за рутинна стерилизираща обработка. Не се препоръчва обработката при бързо стерилизиране на имплантируеми устройства.
- Дългите тесни канюли и слепите дупки изискват особено внимание по време на почистване.
- Не използвайте тази процедура за диамантени ножове.

### ОГРАНИЧЕНИЯ ПРИ ПОВТОРНАТА ОБРАБОТКА

Повторната обработка съгласно инструкциите, предоставени по-долу, не трябва да повлиява неблагоприятно на функционалността на инструментите. Полезният живот на инструмента е определен от износване, повреждане и остаряване.

### ИНСТРУКЦИИ

### Място на използване

- След употреба инструментът трябва да се почисти от излишното замърсяване чрез еднократна кърпа/хартиена салфетка възможно най-скоро.
- Инструментът трябва да се поддържа влажен, за да се предотврати изсушаването на замърсяването върху инструмента.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Не накисвайте инструменти в разтвори, съдържащи хлор или хлориди, тъй като те могат да причинят корозия и да повредят инструмента.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Инструментите за еднократна употреба не трябва да се обработват повторно.

### Съдържание и транспорт

- Инструментите трябва да бъдат обработени възможно най-скоро.
- Инструментите трябва да бъдат поставени в подходящ контейнер, за да бъде предпазен персоналът от замърсяване по време на транспортирането до зоната за обеззаразяване.

### Подготовка за обеззаразяване и почистване

Трябва да се спазват универсалните предпазни мерки, включително използването на подходящи лични предпазни средства (ръкавици, маска за лице, престилка и т.н.) в съответствие с политиките на вашата институция.

### Автоматизирано почистване и термична дезинфекция

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Не обработвайте микрохирургични инструменти в автоматична перална машина, освен ако няма деликатен цикъл.

1. Следвайте инструкциите на производителя на миещата машина.
2. Използвайте само почистващи разтвори с неутрално pH.
3. Ако по инструмента е забелязано силно замърсяване, може да е необходимо ръчно предварително почистване с почистващ разтвор с неутрално pH.
4. Уверете се, че всички шарнирни инструменти са отворени и че инструментите с лумени могат да се отцеждат ефективно. Когато пералната машина разполага с такива, те трябва да се промият с вода за инструменти за инструменти с лумен.
5. Поставете инструментите в подходящи носители, така че да не са изложени на прекомерно движение или контакт с други инструменти.
6. Обработете инструмента в съответствие с условията, посочени по-долу. Времената и условията на почистване могат да се коригират въз основа на количеството замърсяване, налично върху инструмента. Следните условия са валидирани с помощта на детергент с неутрално pH (Getinge Neutrasept) и тест за значително органично замърсяване (Biomedical Instrumentation and Technology 2007;41(4):324-331).

| Фаза | Време | Температура |
|---|---|---|
| Предварително изплакване | 3 минути | 30°C (86°F) |
| Миене* | 10 минути | 40°C (104°F) |
| Миене* | 10 минути | 30°C (86°F) |
| Изплакване | 3 минути | 30°C (86°F) |
| Загрято окончателно изплакване | 10 минути при 93°C (176°F) или 16 минути при 90°C (194°F) | |
| Сушене | Чрез наблюдение – Не превишавайте 110°C (230°F) | |

*Детергент с неутрално pH: Регулирайте концентрацията според указанията на производителя на детергента, отнасящи се замърсяването и степента на замърсяване на инструментите.

Минимални условия на излагане за термична дезинфекция.

7. Уверете се, че всички шарнирни инструменти са отворени и че инструментите с лумени могат да се отцеждат ефективно. Когато пералната машина разполага с такива, те трябва да се промият с вода за инструменти за инструменти с лумен.
8. Поставете инструментите в подходящи носители, така че да не са изложени на прекомерно движение или контакт с други инструменти.
9. Обработете инструмента в съответствие с условията, посочени по-долу. Времената и условията на почистване могат да се коригират въз основа на количеството замърсяване, налично върху инструмента. Следните условия са валидирани с помощта на детергент с неутрално pH (Getinge Neutrasept) и тест за значително органично замърсяване (Biomedical Instrumentation and Technology 2007;41(4):324-331).
10. С помощта на мека четка за почистване почистете инструмента старателно, като обърнете специално внимание на инструмента, който да остане потопен в почистващия разтвор за поне 5 минути. Почистете инструмента, докато не бъдат отстранени всички видими замърсявания.
11. Изплакнете инструмента, като го държите под студена течаща вода за поне 30 секунди, като въртите инструмента, за да изложите всички повърхности и кухини на течаща вода. Може да е необходимо допълнително изплакване в зависимост от размера на инструмента и количеството замърсяване.
12. Поставете инструмента в ултразвукова вана, пълна с прясно почистващ разтвор с неутрално pH, и обработете с ултразвук в продължение на 5 минути. Използвайте само почистващи разтвори, които са етикетирани за използване с медицински изделия или хирургични инструменти. Уверете се, че инструментът е напълно потопен в почистващия разтвор. Не прегрявайте ултразвуковата вана и не позволявайте инструментите да влизат в контакт помежду си по време на почистване. Не обработвайте различни метали в един и същ цикъл на ултразвуково почистване.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Не обработвайте захранвани инструменти в ултразвукова почистваща машина.

13. Почистващият разтвор трябва да се смени, когато да става видимо замърсен. Ултразвуковата вана трябва да се изпразва и почиства всеки ден, в който се използва, или по-често, ако е налице видимо замърсяване. Следвайте инструкциите на производителя за почистване и изпразване на ултразвуковата вана.
14. Повторете стъпки 4-6, ако е необходимо, ако по инструмента остават видими замърсявания.
15. Изплакнете инструмента, като го държите под течащ топъл (27° до 44°C/80° до 111°F) течаща вода за най-малко 30 секунди, като въртите инструмента, за да изложите всички повърхности и кухини на течаща вода. Може да е необходимо допълнително изплакване в зависимост от размера на инструмента.
16. Лумените трябва да се промиват с помощта на спринцовка, напълнена с 50cc дестилирана или деминерализирана вода и кранче, както следва:
    a. Поставете върха на спринцовката в мензура с топла (30° до 40°C/86° до 104°F) дестилирана или деминерализирана вода и напълнете до 50cc.
    b. Свържете края на спринцовката към фитинга на спринцовите кранче за цилиндъра.
    c. Завъртете бутона на спринцовите кранче към мъжкия луер фитинг (напояване) или към женския луер фитинг (аспирация), за да позволите на течността да премине от спринцовката в лумена.
    d. Свържете спринцовите кранче към подходящия луер конектор на инструмента.
    e. Натиснете буталото на спринцовката, за да изплакнете лумена. Повторете процеса с промиване назад за правилно изхвърляне. Не изтегляйте отново промиващата течност през лумена. Изключете спринцовката. Изключете спринцовката/кранчето от инструмента.
    f. Повторете стъпки c-e най-малко три пъти, за всеки лумен.
    g. Напълнете спринцовката с 50cc въздух, свържете отново към спринцовите кранче и натиснете буталото, за да изтласкате въздуха през всеки лумен. Изключете спринцовката/спринцовите кранче от инструмента.
17. Поставете инструмента в чиста мивка, съдържаща прясно дейонизирана или дестилирана вода, и накиснете инструмента за поне три минути.
18. Изплакнете инструмента с финална стерилна дестилирана или деминерализирана вода за поне 10 секунди, като въртите инструмента, за да изложите всички повърхности и кухини на течаща вода.

### Дезинфекция

Поради възможността за остатъчни химикали да останат върху инструмента и да причинят нежелана реакция, Bausch + Lomb не препоръчва използването на химически дезинфектанти върху стерилизатори с инструменти. Вижте Автоматизирано почистване и термична дезинфекция по-горе за процедурата за термична дезинфекция на инструменти в автоматизирани машини за миене/дезинфекция.

### Сушене

Внимателно подсушете инструмента с хирургическа кърпичка без власинки или изсушете инструмента с въздух под налягане, филтриран през дюза.

### Поддръжка, проверка и тестване

След почистване проверете инструмента, за да се уверите, че всички видими замърсявания са отстранени и че инструментът работи по предназначение.

### Опаковане

Опаковайте инструмента в подходяща торбичка за стерилизация, обвивка или тава (централна снабдителна система).

### Стерилизация

Освен ако е посочено друго в Инструкциите за употреба, предоставени с конкретния инструмент, инструментите и инструментните тави могат да бъдат стерилизирани, използвайки следните валидирани методи за стерилизация:

- Автоклав при висока температура с предварителна вакуумизация: 132°C (270°F) за 4 минути; увити.
- Стандартен гравитационен автоклав: 121°C (250°F) за 30 минути; увити.
- Високоскоростен (бърз) автоклав: 132°C (270°F) за 3 минути; разопакован, покрит.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Инструментите, обработени в опаковката тава за инструменти, трябва да бъдат поставени в тавата по начин, който позволява проникване на пара. Не натрупвайте инструментите един върху друг, тъй като това може да блокира проникването на пара и отводняването на кондензата. Не претоварвайте тавата. Силно натоварените тави за инструменти трябва да се обработват посредством парна стерилизация с предварителна вакуумизация при висока температура.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Обработка чрез бързо (бързо) стерилизиране с пара (незабавна употреба) трябва да бъде запазена само за спешна повторна обработка и не трябва да се използва за рутинна обработка на инструмента. Инструментите, обработени чрез бързо стерилизиране, трябва да се използват веднага и да се обработват поотделно или в тави, специално проектирани за използване с бързо стерилизиране. Препоръчва се внимателно да следвате инструкциите на производителя за почистване и стерилизация относно използването на тавата за инструменти. Вижте ABOVE/AMB 5779, текуща версия, за ограничения относно използването на бързо стерилизиране.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Инструментите за еднократна употреба не трябва да се обработват повторно.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Инструментът и/или тавата за инструменти трябва да бъдат обработени чрез пълен цикъл на сушене в стерилизатор, тъй като остатъчната влага от автоклавите може да насърчи нарастването на микроорганизми.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Въпреки че инструментите са валидирани за тип 132°C (гравитационен), 30 минути, пълен цикъл, потребителят трябва да се увери, че инструментите, поставени в тавата за инструменти, не прегряват, което може да доведе до повреда на артикулите.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Протекторите за накрайници за инструменти бързо (за незабавна употреба) не са валидирани за стерилизация (5) пъти или по-малко. Силиконовите протектори за накрайници никога не трябва да се стерилизират.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Елементите трябва да се стерилизират само при условия на предварително калциране.

### Съхранение

След стерилизация, опакованите инструменти може да се съхраняват в чиста област, в която няма екстремни температури и влажност, в съответствие с политиките на вашата институция.

### ДОПЪЛНИТЕЛНА ИНФОРМАЦИЯ

За допълнителна информация относно повторната обработка на инструменти и информация относно повторната обработка на алуминиеви устройства и други специални инструменти вижте http://www.storz.com/instrument-care

За информация относно почистването на инструменти с мотор вижте ръководството на собственика на инструмента.

За допълнителна информация относно повторната обработка на офталмологични инструменти вижте:

- ASCRS/ASOA Special Report Recommendations for the cleaning and sterilization of intraocular cataract surgical equipment. J. Cataract Refract. Surg. 2007; 33(6):1095-1100.
- ANSI/AAMI 5779, текуща версия, цялостно ръководство за стерилизация с пара и осигуряване на стерилност.




cs

## ZNOVUZPRACOVÁNÍ – POKYNY

### OBECNÉ POZNÁMKY

Následující pokyny byly ověřeny společností Bausch + Lomb jako SCHOPNÉ pro přípravu zdravotnického prostředku k použití. Je odpovědností osoby provádějící znovuzpracování, aby zajistila provedení znovuzpracování ve skutečnosti za použití zařízení, materiálů a zaměstnanců ve zdravotnickém zařízení, aby bylo dosaženo požadovaných výsledků. To vyžaduje ověření platnosti a rutinní monitorování a kontrolu. Každá odchylka ze strany osoby provádějící znovuzpracování od poskytnutých pokynů by měla být náležitě vyhodnocena z hlediska účinnosti a potenciálních nepříznivých následků. Všechny procesy čištění a dezinfekce musí být ověřeny v místě použití. Účinnost bude záviset na mnoha faktorech a je tedy možno poskytnout pouze obecné pokyny ke správnému čištění a sterilizaci zařízení.

Produkty, pokud není uvedeno jinak, jsou dodávány společností Bausch + Lomb v nesterilním stavu a nesmí být použity bez vyčištění, dezinfekce a sterilizace.

Tyto pokyny jsou určeny pouze pro osoby s příslušnými znalostmi a školením. Zařízení pro čištění a dezinfekci musí být ověřeno a validováno, aby byla zajištěna jeho vhodnost pro zamýšlený účel.

### VAROVÁNÍ

- Nenechávejte nástroje namočené v roztocích obsahujících chlór nebo chloridy, protože by mohlo dojít ke korozi a odbarvení nástroje.
- Nezpracovávejte mikrochirurgické nástroje v automatické myčce, pokud nemá program pro jemné mytí.
- Poháněné nástroje nezpracovávejte v ultrazvukové čističce.
- Nezpracovávejte jednorázové nástroje.
- Zpracování běžencem sterilizací by mělo být použito pouze pro mimořádné zpracování a nemělo by být používáno pro běžné zpracování sterilizací. Zpracování implantabilních zařízení běžencem sterilizací se nedoporučuje.
- Dlouhé úzké kanyly a slepé otvory vyžadují při čištění zvláštní pozornost.
- Tento postup nepoužívejte u diamantových nožů.

### OMEZENÍ PŘI ZNOVUZPRACOVÁNÍ

Zpracování v souladníže uvedenými pokyny by nemělo mít nepříznivý vliv na funkčnost nástrojů. Životnost nástroje je dána opotřebením a poškozením při použití.

### POKYNY

### Místo použití

- Po použití by nástroj měl být co nejdříve vyčištěn od nadměrného znečištění pomocí jednorázového hadříku/papírového ubrousku.
- Nástroj je nutno udržovat vlhký, aby znečištění na nástroji nezaschlo.

**VAROVÁNÍ:** Nenechávejte nástroje namočené v roztocích obsahujících chlór či chloridy, protože by mohlo dojít ke korozi a poškození nástroje.

**VAROVÁNÍ:** Nástroje určené k jednorázovému použití by neměly být znovu zpracovány.

### Spremnici i prijevoz

- Instrumente potrebno opremiti što je prije moguće.
- Instrumente je potrebno staviti u odgovarajući spremnik da bi se osoblje zaštitilo od kontaminacije tijekom transporta do područja za dekontaminaciju.

### Priprema za dekontaminaciju i čišćenje

Potrebno je pridržavati se univerzalnih mjera opreza, uključujući upotrebu odgovarajuće osobne zaštitne opreme (rukavice, maska za lice, pregača itd.) u skladu s pravilima vaše ustanove.

### Automatizirano čišćenje i toplinska dezinfekcija

**UPOZORENJE:** Nemojte obrađivati mikrokirurške instrumente u automatiziranoj perilici osim ako ima nježan ciklus.

1. Slijedite upute proizvođača perilice.
2. Koristite samo otopine za čišćenje neutralne ekipire za čišćenje.
3. Ako je na instrumentu vidljiva velika količina prljavštine, može biti potrebno prethodno ručno čišćenje neutralnom otopinom za čišćenje.
4. Provjerite jesu li svi instrumenti sa zglobom djelomično otvoreni i može li se voda učinkovito ocijediti iz instrumenta s lumenima. Ako perilica to omogućuje, ove instrumente treba isprati vodom za instrumente s lumenima.
5. Instrumente stavite u odgovarajuće nosače tako da budu izloženi prekomernom pomicanju ili dodiru s drugim instrumentima.
6. Instrument obradite u skladu s uvjetima navedenima u nastavku. Vrijeme i uvjeti čišćenja mogu se prilagoditi na temelju količine prljavštine prisutne na instrumentu. Sljedeći uvjeti validirani su pomoću neutralnog deterdženta (Getinge Neutrasept) i testa za značajno zagađenje organske prljavštine (Biomedical Instrumentation and Technology 2007;41(4):324-331).

| Faza | Trajanje | Temperatura |
|---|---|---|
| Predpranje | 3 minute | 30 °C (86 °F) |
| Pranje* | 10 minuta | 40 °C (104 °F) |
| Pranje* | 10 minuta | 30 °C (86 °F) |
| Ispiranje | 3 minute | 30 °C (86 °F) |
| Toplinsko završno ispiranje | 10 minuta na 93 °C (176 °F) ili 10 minuta na 90 °C (194 °F) | |
| Sušenje | Promatranjem – nemojte premašiti 110 °C (230 °F) | |

*pH neutralni deterdžent: prilagodite koncentraciju u skladu s uputama proizvođača deterdženta u pogledu prljavštine i tvrdoće vode.

Minimalni uvjeti izlaganja toplinskoj dezinfekciji.

7. Kako biste osigurali odgovarajuće ocijeđivanje lumena i učinkovito ocijeđivanje instrumenata s lumenima, ako perilica to omogućuje, ove instrumente treba isprati vodom za instrumente s lumenima.
8. Instrumente stavite u odgovarajuće nosače tako da budu izloženi prekomernom pomicanju ili dodiru s drugim instrumentima.
9. Instrument obradite u skladu s uvjetima navedenima u nastavku. Vrijeme i uvjeti čišćenja mogu se prilagoditi na temelju količine prljavštine prisutne na instrumentu. Sljedeći uvjeti validirani su pomoću neutralnog deterdženta (Getinge Neutrasept) i testa za značajno zagađenje organske prljavštine (Biomedical Instrumentation and Technology 2007;41(4):324-331).
10. Mekanom četkom za čišćenje ručno očistite instrument, obratite pažnju na to da instrument bude potpuno uronjen u otopinu za čišćenje najmanje 5 minuta. Instrument očistite dok se ne uklone sva vidljiva prljavština.
11. Instrument isperite držeći ga pod hladnom tekućom vodom najmanje 30 sekundi i okrećite instrument da biste osigurali ispiranje svih površina, zglobova i lumena. Ovisno o veličini instrumenta i količini prljavštine možda će biti potrebno dodatno ispiranje.
12. Instrument stavite u ultrazvučnu kupelj napunjenu svježim pH neutralnim otopinom za čišćenje i ultrazvučno očistite 5 minuta. Koristite samo otopine za čišćenje koje su označene za upotrebu s medicinskim proizvodima ili kirurškim instrumentima. Pobrinite se da instrument bude potpuno uronjen u otopinu za čišćenje. Ultrazvučnu kupelj nemojte pregrijavati i nemojte dopustiti da se instrumenti dodiruju tijekom čišćenja. Nemojte zajedno obrađivati različite metale u istom ciklusu ultrazvučnog čišćenja.

**UPOZORENJE:** Nemojte obrađivati električne instrumente u ultrazvučnoj čistilici.

13. Otopinu za čišćenje potrebno je promijeniti prije nego što postane vidno prljava. Ultrazvučnu kupelj potrebno je isprazniti i čistiti svaki dan kada je u upotrebi ili češće ako su vidljivi znakovi prljavštine. Slijedite upute proizvođača za čišćenje i pražnjenje ultrazvučne kupelji.
14. Prema potrebi ponovite koracima od 4. do 6. ako na instrumentu ostane vidljiva prljavština.
15. Instrument isperite držeći ga pod tekućom toplom (27° C do 44 °C / od 80 °F do 111 °F) vodom najmanje 30 sekundi i okrećite instrument da biste izložili sve površine tijeka vode. Ovisno o veličini instrumenta možda će biti potrebno dodatno ispiranje.
16. Lumene treba isprati štrcaljkom napunjenom s 50 cc tople destilirane ili deionizirane vode s pomoću slavinice na sljedeći način:
    a. Stavite vrh štrcaljke u čašu napunjenu toplom (od 30 °C do 40 °C / od 86 °F do 104 °F) destiliranom ili deioniziranom vodom do oznake od 50 cc.
    b. Spojite kraj štrcaljke na unutrašnju nastavkom zapornog ventila.
    c. Okrenite ručicu zapornog ventila na muški luer priključak (ispiranje) ili na ženski luer priključak (aspiracija) da biste omogućili protok tekućine iz štrcaljke u lumen.
    d. Spojite slavinicu na odgovarajući luer priključak instrumenta.
    e. Gurnite klip štrcaljke da biste isprali lumen. Postupak ponovite u obrnutom smjeru radi pravilnog odlaganja. Nemojte povlačiti tekućinu za ispiranje natrag kroz lumen. Odspojite štrcaljku. Odspojite štrcaljku/slavinicu od instrumenta.
    f. Ponovite korake od c do e najmanje tri puta za svaki lumen.
    g. Napunite štrcaljku s 50 cc zraka i ponovite korake od c do e te gurnite klip da biste istjerali zrak kroz svaki lumen. Odvojite štrcaljku / zaporni ventil/slavinicu od instrumenta.

**NAPOMENA:** Ukoničenost komponenti CH1720 za odstranjivanje sadržaja štrcaljke i zaporni ventil/slavinicu može se naručiti od tvrtke Bausch + Lomb.

⚠ **OPREZ:** Ne koristite oštre metalne predmete za čišćenje kanala.

17. Instrument isperite u čistoj posudi za sušenje destiliranom ili deioniziranom vodom i namočite najmanje tri minute.
18. Instrument obradite u čistoj posudi koja sadrži vodu za ispiranje destiliranu ili deioniziranu vodu i namočite najmanje tri minute.
19. Izvršite završno ispiranje instrumenta sterilnom destiliranom ili deioniziranom vodom u trajanju od najmanje 10 sekundi i okrećite instrument da bi se površine i šupljine bile pod mlazom tekuće vode.

### Dezinfekcija

Zbog mogućnosti da ostaci kemikalija ostanu na instrumentu i izazovu štetnu reakciju, Bausch + Lomb ne preporučuje upotrebu kemijskih dezinficijensa na sterilizatorima s instrumentima. Pogledajte postupak dezinfekcije instrumenta. Pogledajte prethodno odjeljak Automatizirano čišćenje i toplinska dezinfekcija za postupke toplinske dezinfekcije instrumenata u automatiziranom uređaju za pranje/dezinfekciju.

### Sušenje

Pažljivo osušite instrument kirurškom krpom koja ne ostavlja dlačice ili ga osušite mlazom filtriranog zraka pod tlakom.

### Održavanje, pregled i testiranje

Nakon čišćenja provjerite instrument da biste bili sigurni da je uz vidljiva prljavština uklonjena i da instrument radi kako je predviđeno.

### Ambalaža

Zapakirajte instrument u prikladnu vrećicu za sterilizaciju, omot ili plitica za odlaganje u centralnu skladišnoj sterilizaciju.

### Sterilizacija

Ako nije drugačije navedeno u Uputama za upotrebu koje se isporučuju s određenim instrumentom, instrumenti i pribor za instrumente mogu se sterilizirati sljedećim provjerenim sterilizacijskim metodama:

- Autoklav za parnu sterilizaciju pri visokoj temperaturi s predvakuumskom fazom: 132 °C (270 °F) 4 minute; omotano.
- Standardni gravitacijski autoklav: 121 °C (250 °F) 30 minuta; omotano.
- Autoklav za brzu sterilizaciju (flash): 132 °C (270 °F) 3 minute; neomotano, ali pokriveno.

**UPOZORENJE:** Instrumenti obrađeni u omotanom pribornu za instrumente trebali bi biti smješteni u pribor na način koji omogućuje prodiranje pare. Instrumente nemojte slagati jedan na drugi jer to može blokirati prodiranje pare i odvodnjavanje kondenzata. Nemojte preopteretiti pribor. Teško opterećene pribore za instrumente obrađujte parnom sterilizacijom pri visokoj temperaturi s predvakuumskom fazom.

**UPOZORENJE:** Obrada brzom sterilizacijom (ubrzanom sterilizacijom parom) (neposredna upotreba) treba se rezervirati samo za hitnu obradu i ne smije se koristiti za rutinsku obradu instrumenta. Instrumente obrađene brzom sterilizacijom treba odmah upotrijebiti i obrađivati pojedinačno ili u posudama posebno dizajniranima za upotrebu s brzom sterilizacijom. Pogledajte preporuke proizvođača u vezi s pravilnom upotrebom pribora za instrumente u postupku obrade instrumenta. Pogledajte i ABOVE/AMB 5779, trenutačnu verziju, sveobuhvatne upute o sterilizaciji parom i osiguravanju sterilnosti.

**U

Berührsuche aus dem Autoklaven Trocken, Verpackung und der Bildung von Rost begünstigen kann.

**WARNUNG:** Überlast die Instrumente für das Schwarzbuchverfahren bei 121 °C und einen 30-minütigen Belüftungs validiert wurden, muss der Anwender bei Verwendung eines Sterilisationsbehälters sicherstellen, dass nicht zu viele Behälter gestapelt werden, da dies unerlechtete Trockenzeiten zur Folge haben könnte.

**WARNUNG:** Der anbei genannte Schutzbehälter für Instrumentenbürsten sollte nicht öfter als fünf (5) Mal sterilisiert werden. Die Schutzabdeckungen für Silikonschläuche sollten nur einmal sterilisiert werden.

**WARNUNG:** Silikonkleben dürfen nur unter Vorraussetzungen sterilisiert werden.

**Lagerung**
Nach der Sterilisationsabkühlung können verpackte Instrumente in einem sauberen Bereich ohne externen Temperatur- oder Luftfeuchtigkeitsbedingungen in Übereinstimmung mit den örtlichen Ihrer Einrichtung gelagert werden.

**TECHNISCHE ANGABEN**
- Weitere Informationen beschreibt die Anwendung von Instrumenten und Informationen in Bezug auf die Aufbereitung von Diamantinstrumenten und Stromversorgungen. Sie unter http://www.storzmr.com/instrument-care
- Informationen zur Reinigung von strahlenbehandelten Instrumenten entnehmen Sie bitte dem Benutzerhandbuch zum Instrument.
- Für weitere Informationen zur Aufbereitung von ophthalmischen Instrumenten siehe:
  - ASCRS/ASORN Special Report Recommendations for the cleaning and sterilization of intraocular cataract surgical equipment. J. Cataract Refract. Surg. 2007; 33(6):1095-1100.
  - ANSI/AAMI 5779, aufgrund von Reinigung, umfassende Leistung für steam sterilization and sterility assurance.



## ΟΔΗΓΙΕΣ ΕΠΑΝΕΠΕΞΕΡΓΑΣΙΑΣ

**ΕΙΣΗΓΗΤΙΚΑ ΣΧΟΛΙΑ**
Οι παρούσες οδηγίες έχουν εγκριθεί από την Bausch + Lomb ως ΕΠΑΡΚΕΣ για την προετοιμασία κάτω από κανονικές συνθήκες χρησιμοποιώντας τον κατάλληλο εξοπλισμό και υλικά στο τελικό σημείο της εγκατάστασης, όπως εκτελείται στην προηγούμενη με τη χρήση του εξοπλισμού, των υλικών και του προσωπικού στην εγκατάσταση. Είναι ευθύνη του υπεύθυνου για την επεξεργασία να διασφαλίσει ότι η συγκεκριμένη διαδικασία που χρησιμοποιείται στην εγκατάσταση είναι αποτελεσματική και ελεγχόμενη. Η αποτελεσματικότητα της μη αυτόματης επεξεργασίας της μη αυτόματης επεξεργασίας της ενδέχεται να διαφέρει ανάλογα με τον χειριστή, τον εξοπλισμό και τα υλικά που χρησιμοποιούνται στην εγκατάσταση και θα πρέπει να αξιολογείται κατάλληλα ως προς την αποτελεσματικότητα από τον χειριστή. Γενικά, προτιμάται η αυτόματη επεξεργασία και τα μηχανικά μέσα καθαρισμού από τη χειροκίνητη επεξεργασία, καθώς είναι επαναλήψιμη και λιγότερο επιρρεπής σε σφάλματα.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ**
- Μην βυθίζετε τα εργαλεία σε διαλύματα που περιέχουν χλωρίνη ή χλωρίδια, καθώς αυτά μπορεί να προκαλέσουν διάβρωση και ζημιά στο εργαλείο.
- Μην τοποθετείτε τα εργαλεία μακροχρόνια σε υγρό καθαρισμού, εκτός αν υπάρχει κίνδυνος για ενεργοποίηση.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ**
- Μην τοποθετείτε το εξοπλισμό έχοντας σε πακούδι υπεργεννιού καθαρισμού.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ**
- Μην επεξεργάζεστε έργανα μιας χρήσης.
- Η διαδικασία προετοιμασίας που περιγράφεται θα πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο για επεξεργασία εργαλείων και όχι για την επεξεργασία μονάδων ή άλλων υλικών. Η επεξεργασία άλλων υλικών ενδέχεται να μην επιτύχει τις παρούσες οδηγίες. Ανατρέξτε στο ANSI/AAMI ST79, τμήματα αναλόγως, καθώς και στις τοπικές, περιφερειακές και εθνικές απαιτήσεις και οδηγίες.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ**
- Η επεξεργασία πρέπει να γίνεται μόνο από άτομα με τις απαιτούμενες γνώσεις και εκπαίδευση.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ**
- Για διάφορες τις τεχνικές και τις διαδικασίες, ακολουθήστε τις οδηγίες παρακάτω. Ανατρέξτε στις τοπικές και εθνικές οδηγίες για τις διαδικασίες που δεν καλύπτονται παρακάτω.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ**
- Η επεξεργασία πρέπει να γίνεται μόνο από άτομα με τις απαιτούμενες γνώσεις και εκπαίδευση.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ**
- Για διάφορες τις τεχνικές και τις διαδικασίες, ακολουθήστε τις οδηγίες παρακάτω. Ανατρέξτε στις τοπικές και εθνικές οδηγίες για τις διαδικασίες που δεν καλύπτονται παρακάτω.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ**
- Μην βυθίζετε τα εργαλεία σε διαλύματα που περιέχουν χλωρίνη ή χλωρίδια, καθώς αυτά μπορεί να προκαλέσουν διάβρωση και ζημιά στο εργαλείο.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ**
- Μην τοποθετείτε τα εργαλεία μακροχρόνια σε υγρό καθαρισμού, εκτός αν υπάρχει κίνδυνος για ενεργοποίηση.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ**
- Μην τοποθετείτε το εξοπλισμό έχοντας σε πακούδι υπεργεννιού καθαρισμού.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ**
- Μην επεξεργάζεστε έργανα μιας χρήσης.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ**
- Η διαδικασία προετοιμασίας που περιγράφεται θα πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο για επεξεργασία εργαλείων και όχι για την επεξεργασία μονάδων ή άλλων υλικών. Η επεξεργασία άλλων υλικών ενδέχεται να μην επιτύχει τις παρούσες οδηγίες. Ανατρέξτε στο ANSI/AAMI ST79, τμήματα αναλόγως, καθώς και στις τοπικές, περιφερειακές και εθνικές απαιτήσεις και οδηγίες

oddělat, křtvcat acrcl lucrz bucu pěrodnrcnu abavlor v zvcavcnú cordenoulá. Nu oprúvúlcnú tplá tawa. Tiedr pentru instrumentele încălzire vodu trebuie prevazut prin sterilizare cu abur, la o temperatură ridicată.

**AVERTISMENT:**

Procesul de sterilizare rapidă (utilizarea imediată a aburilor) trebuie rezervat numai pentru reprocesarea de urgență și nu trebuie utilizat pentru procesarea de rutină a instrumentelor. Instrumentele procesate prin sterilizare rapidă trebuie procesate individual sau în loturi special concepute pentru utilizare în sterilizatoare rapide. Articolele sterilizate rapid nu trebuie utilizate imediat și nu pot fi depozitate pentru a utiliza ulterioară. (Standard ANSI/AAMI ST79, secțiunea 3.4.4 privind sterilizarea rapidă)

**AVERTISMENT:**

Instrumentul și ușa fanta pentru instrumente trebuie protejat prin ștergere complet de sterilizare și uscare înainte de depozitare. Nu depozitați instrumentele în fanta sterilizatorului.

**AVERTISMENT:**

Doar instrumentele au fost validate de sterilizare cu înveliș de protecție (autoclavă) la 121 °C, un ciclu complet de 30 de minute, utilizând timpul de uscare de cel puțin 15 de minute. Înainte de sterilizare, instrumentele nu sunt supraîncălzite, cresc ca o putere dura în durata de uscare inegală.

**AVERTISMENT:**

Protejarea rapidă pentru sănătate instrumentelor trebuie sterilizate numai de către 15 de ori sau de 15 ori de ori. Nu folosiți instrumentele vârfurile folosite nu trebuie să fie ricinoasă sterilizată.

**AVERTISMENT:**

Înainte de a folosi, verificați dacă instrumentele sunt potrivite de pre-vacuum.

**Depozitare**

După procesul de sterilizare, instrumentele ambalate pot fi depozitate într-o zonă curată, fără temperaturi și umezeală extreme. În conformitate cu politicile instituției dumneavoastră.

**INFORMAȚII SUPLIMENTARE**

- Pentru informații suplimentare referitoare la reprocesarea instrumentelor și pentru informații privind procesarea instrumentelor în timpul și după întrebuințarea specifică, accesați http://www.storzmr.com/instrument-care
- Pentru informații suplimentare în conformitate electrice, consultați Manualul utilizatorului instrumentelor respective.
- Pentru informații suplimentare referitoare la reprocesarea instrumentelor oftalmologice, consultați:
  - ASCRS/ASORS Special Report Recommendations for the cleaning and sterilization of intraocular cataract surgical equipment. J. Cataract Refract. Surg. 2007; 33(6):1095-1100.
  - ANSI/AAMI ST79, revizuirea actuală, comprehensive guide to steam sterilization and sterility assurance.

ru

# ИНСТРУКЦИИ ПО ПОВТОРНОЙ ОБРАБОТКЕ

## Общие комментарии

Следующие инструкции были утверждены компанией Basch + Lomb как ПРИГОДНЫЕ для подготовки медицинского изделия производителем. Ответственность за обеспечение обработки несет обеспечить, чтобы обработка, выполненная в настоящее время, производилась с помощью оборудования, материалов и персонала, необходимых для достижения желаемых результатов. Это требует прервано и регулярного мониторинга процесса. Кроме того, любое отклонение от описанных инструкций должно быть тщательно проверено, осуществляется обработку инструментов, подлежит оценке эффективности с потенциальными последствиями и возможностями. Все процедуры очистки и стерилизации требуют проверки на месте использования. Из эффективность будет зависеть от многих факторов, включая конкретное оборудование, материалы и персонал, используемые в каждой установке, а также от объема выполняемой работы.

Если не указано иное, изделия поставляются компанией Basch + Lomb в нестерильном виде и они не должны использоваться без очистки, дезинфекции и стерилизации. Настоящие инструкции предназначены для обладающего соответствующими знаниями и прошедшего специальную подготовку персонала.

Лица, выполняющие обработку медицинских изделий должны быть квалифицированы и проверены для удостоверения их пригодности для намеченной цели.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ**

- Не замачивайте инструменты в растворах, содержащих хлор или хлориды, так как это может привести к коррозии и повреждению инструментов.
- Не обрабатывайте микрохирургические инструменты в автоматическом моющем аппарате, не проверив должным образом их пригодность.
- Не обрабатывайте электрические инструменты в ультразвуковой очистительной ванне.
- Не обрабатывайте инструменты одновременно с использованием.
- Обработка методом экспресс-стерилизации (с нежидкими) может использоваться только в исключительных случаях и не предназначена для плановой стерилизации инструментов. Изделия, обработанные методом экспресс-стерилизации, подлежат немедленному использованию. Не храните их для последующего применения. Сохранение, насыщенного использования методом экспресс-стерилизации, см. в стандарте ст стандартов ANSI/AAMI ST79 о правилах ничтожного учреждения.
- Для защиты от влажности и пыли храните стерильные зубчатые инструменты во время очистки.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Не допускайте длительного воздействия на изделия влажных моющих.

## ОГРАНИЧЕНИЯ ПРИ ПОВТОРНОЙ ОБРАБОТКЕ

Повторная обработка инструментов, включающая в соответствии с приведенными ниже указаниями, не оказывает отрицательного воздействия на их функциональные характеристики. Срок службы инструментов определяется стилем его износа в повседневной практике эксплуатации.

## ИНСТРУКЦИИ

### Место использования

Немедленно после использования инструмент полностью очистите от загрязнений с помощью одноразовой тканевой или бумажной салфетки.

При этом во избежание засыхания грязи на инструментах его следует подвергнуть в указанном порядке.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Не замачивайте инструменты в растворах, содержащих хлор или хлориды, так как это может привести к коррозии и повреждению.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Запрещается применение оборудования для ультразвуковой очистки инструментов.

### Предотвращение распространения инфекции и транспортировка

- Инструменты подлежат повторной обработке в крытом помещении сразу после использования.
- Инструменты помещаются в соответствующий контейнер с целью защиты персонала от загрязнения и простого транспортирования в зону дезинфекции.

### Подготовка к обеззараживанию и очистке

Загрязнения должны быть удалены, инструменты должны быть ополоснуты в том числе использованием водопроводной воды средней температуры.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Запрещается применение горячей воды, поскольку это может привести к автоматическим моющим машинам, не имеющим должного запаса моющих.

1. Соедините инструменты проводником моечной установки.
2. Используйте только средства моющие средства с нейтральным показателем pH.
3. В случае сильного загрязнения инструменты может потребоваться предварительная промывка очистка в ультразвуковой ванне с использованием средства с нейтральным показателем pH.
4. Следуйте за тем, чтобы все ворсинки инструментов были раскрыты, и инструменты с просветами эффективно прошлись моющий раствор. Для полых инструментов используйте специальные переходники для просветов, если конечная машина допускает их использование.
5. Помещайте инструменты в соответствующие подставки, проследите тщательно проверяемую на смещение или спряжение инструмента друг с другом.
6. Обрабатывайте инструменты с соблюдением инструкций производителя моечной машины. Продолжительность и условия процесса должны соответствовать инструкциям производителя моющего средства (см. Таблицу). Применяйте моющие средства с нейтральным показателем pH (Getinge Instrumental) для удаления сильных загрязнений, рекомендуется ультразвуковая обработка (Sonic PickEasy Kg80), для удаления стойких загрязнений ферментного препарата (Neodisher Endozym).

| Фаза | Время | Температура |
|---|---|---|
| Предварительная мойка | 3 минуты | 30 °C (86 °F) |
| Мойка1 | 10 минут | 40 °C (104 °F) |
| Мойка2 | 10 минут | 30 °C (86 °F) |
| Ополаскивание | 3 минуты | 30 °C (86 °F) |
| Окончательная промывка с подогревом | 10 минут при температуре 80 °C (176 °F) или 10 минут при температуре 90 °C (194 °F) | |
| Сушка | Согласно наблюдениям — не более 110 °C (230 °F) | |

Моющие средства с нейтральным показателем pH. Отрегулируйте концентрацию в соответствии с указаниями производителя моющего средства с учетом жесткости воды и степени загрязнения инструментов.

Замачивайте в ферментном растворе.

Поскольку очистка часто подвергается несколько разных инструментов, рекомендуется использовать буфер моющего средства с нейтральным pH, обладающий также свойствами ферментного препарата. На ультразвуковая обработка может использоваться для удаления стойких загрязнений ферментного препарата (Getinge Biomedical Instrumentation and Technology, 2007;41(4):324-331).

7. С помощью мягкой чистящей щетки аккуратно протрите все поверхности инструмента, удаляя видимые загрязнения. Уделяйте особое внимание шарнирам, зубчатым частям и поверхности от всех видимых загрязнений.
8. Промойте инструмент в ультразвуковой ванне, наполненную свежим моющим раствором с нейтральным показателем pH, и обработайте его ультразвуком в течение 5 минут. Используйте только моющие средства, рекомендованные производителем ультразвуковой ванны. Обеспечьте полное погружение инструмента в моющий раствор. Тщательно промойте инструмент в ультразвуковой ванне, наполненной